



Восемьдесят пятая сессия
Бамако, Мали, 7 и 8 мая 2009 года
Пункт 10 предварительной повестки дня

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ИЗУЧЕНИЮ
ВОЗМОЖНОСТИ ПРИНЯТИЯ ПРАВОВОГО АКТА,
КАСАЮЩЕГОСЯ ОБЛЕГЧЕНИЯ ТУРИСТСКИХ ПОЕЗДОК

Примечание Генерального секретаря

В настоящем документе Генеральный секретарь представляет членам Совета выписку из заключений пятого заседания Рабочей группы по вопросу облегчения туристских поездок.

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ИЗУЧЕНИЮ
ВОЗМОЖНОСТИ ПРИНЯТИЯ ПРАВОВОГО АКТА,
КАСАЮЩЕГОСЯ ОБЛЕГЧЕНИЯ ТУРИСТСКИХ ПОЕЗДОВ

Заключения пятого заседания

1. Исполнительный Совет на своей последней сессии (резолюция CE/DEC/12(LXXXIV)), рассмотрев предварительный проект Декларации об облегчении туристских поездок, разработанный членами Рабочей группы в ходе своего четвертого заседания в сентябре 2008 года, поручил Рабочей группе подготовить окончательный проект с учетом замечаний, сформулированных членами Совета, и замечаний, которые членов могут попросить представить в письменном виде.
2. Секретариат для организации работы Рабочей группы направил членам письмо с просьбой предоставить возможные замечания их правительств по проекту Декларации.
3. Секретариат получил 43 ответа от государств-членов, из которых 24 сообщили о своем согласии с текстом проекта, три его одобрили с замечаниями и 16 представили замечания.
4. Для участников пятого собрания, которое состоялось в штаб-квартире 13 февраля 2009 года под председательством Хорватии и в котором приняли участие представители 28 стран, была подготовлена таблица, включающая различные замечания, а также замечания членов Совета, полученные по каждому отдельному пункту проекта Декларации.
5. На основе этого подготовленного Секретариатом документа члены Группы рассмотрели пункт за пунктом проект Декларации и пришли к консенсусу по новому тексту.
6. Секретариат предоставил новый текст каждому из участников, с тем чтобы они представили его своим соответствующим органам власти до того, как он будет рассматриваться как окончательный проект. Представители 22 стран, присутствовавших на собрании Рабочей группы, сообщили Секретариату о согласии своего правительства с текстом проекта. Два из них, Австралия и Колумбия, представили свои комментарии. Австралия пожелала пересмотреть формат текста. Комментарии Колумбии приведены в прилагаемом тексте.
7. По пункту 2 раздела "Рекомендации по поездкам" Германия попросила включить в отчет собрания следующее:
«Немецкая делегация сообщает, что публикация рекомендаций по поездкам относится к общей компетенции федерального Министерства иностранных дел и что они публикуются с целью защиты интересов немецких граждан».
8. Новый текст проекта Декларации приводится в приложении.

П Р И Л О Ж Е Н И Е

ПРОЕКТ ДЕКЛАРАЦИИ ОБ УПРОЩЕНИИ ТУРИСТСКИХ ПУТЕШЕСТВИЙ

Генеральная Ассамблея Всемирной туристской организации,

Будучи убежденной, что упрощение туристских путешествий вносит вклад в развитие сектора туризма и, более того, в международное взаимопонимание, мир, процветание и всеобщее уважение и соблюдение свобод человека, без различий по признаку расы, пола, языка или религии, в соответствии с миссией Всемирной туристской организации (ЮНВТО),

Считая, что, несмотря на большие успехи, достигнутые в последние десятилетия в упрощении туристских путешествий, по-прежнему имеются возможности для значительного прогресса в этой области в интересах всех участников туристского процесса,

Принимая во внимание свои предыдущие резолюции об упрощении туристского развития и, в частности, резолюции 139 (V), 180 (VI) и 243 (VIII), а также Глобальный этический кодекс туризма,

Будучи озабоченной необходимостью дальнейшего упрощения туристских передвижений во всем мире,

П Р О В О З Г Л А Ш А Е Т С Л Е Д У Ю Щ Е Е :

1.1. Государствам-членам ЮНВТО и всем участникам туристского процесса следует принять все возможные меры для упрощения туристских путешествий.

1.2. В этих целях они обязуются рассмотреть все возможные средства для отмены или снижения барьеров юридического, финансового или технического характера, которые не являются совершенно необходимыми для обеспечения безопасности, защиты, здоровья и поддержания общественного порядка.

1.3. Государства-члены ЮНВТО обязуются уделять приоритетное внимание мерам в целях упрощения туристских путешествий и поощрять к этому всех участников туристского процесса, в особенности, в следующих областях:

- Рекомендации по поездкам;
- Процедуры выдачи виз (за исключением основных условий для их выдачи, не подпадающих под мандат ЮНВТО);
- Туристские путешествия лиц с ограниченными физическими возможностями;
- Ограничения на туристские путешествия лиц, зараженных вирусом ВИЧ.

2. Рекомендации по поездкам

2.1. Осознавая, что рекомендации по поездкам играют неоспоримую роль в предоставлении полезной информации для защиты граждан, путешествующих за границу, Генеральная ассамблея также признает, что они могут иметь серьезные последствия для туристской деятельности и экономики стран и туристских направлений.

2.2. Поэтому Генеральная ассамблея ЮНВТО вновь подтверждает положения пункта 5 Статьи 6 Глобального этического кодекса туризма:

«Правительства имеют право - и несут обязанность - особенно в кризисных ситуациях, информировать своих граждан о сложных условиях и даже опасностях, с которыми они могут столкнуться при поездках за границу; однако они должны сообщать такие сведения, не нанося неоправданного или преувеличенного ущерба туристской индустрии принимающих стран и интересам компаний в своих странах; содержание таких возможных предупреждений должно предварительно обсуждаться с властями принимающих стран и заинтересованными профессионалами; выработанные рекомендации должны строго соответствовать серьезности сложившихся ситуаций и ограничиваться теми географическими зонами, в которых подтверждены проблемы с безопасностью; эти предупреждения должны смягчаться или отменяться, как только восстанавливается нормальное положение».

2.3. Генеральная ассамблея призывает государства-члены ЮНВТО при разработке рекомендаций по поездкам в отношении третьих стран проводить широкие консультации с правительствами этих стран и турнаправлений, в особенности, в области вопросов охраны и безопасности каждого туристского региона страны и регулярно обновлять соответствующую информацию¹.

2.4. Генеральная Ассамблея также вновь подтверждает, что в полной силе остаются руководящие принципы, касающиеся официальных рекомендаций по поездкам и содержащиеся в приложении к решению 508 (XVI), которые были приняты на ее сессии в Дакаре (Сенегал), 28 ноября – 2 декабря 2005 г.). Кроме того, Ассамблея призывает государства-члены рассмотреть другие соответствующие рекомендации, изданные другими компетентными организациями.

3. Процедура выдачи виз

3.1. Генеральная ассамблея вновь подтверждает суверенное право государств контролировать доступ иностранных граждан на свою территорию, особенно посредством визовой политики, которую они имеют полномочия определять свободно, в одностороннем порядке или в сотрудничестве с другими государствами. Генеральная ассамблея признает дискреционное право государств в этом отношении, однако полагает, что улучшение процедуры выдачи виз может внести значительный вклад в упрощение туристских путешествий.

¹ Предложение Колумбии: добавить in fine: «по крайней мере, раз в полгода».

3.2. Будучи убежденной в том, что туристские путешествия можно значительно облегчить посредством мер, которые легко применимы без ущерба для дискреционного права, Генеральная ассамблея призывает государства-члены, когда это возможно и при соблюдении соответствующего законодательства, принять меры, упрощающие процедуру обращения за визами и ее проведение, и сократить сроки выдачи виз.

4. Лица с ограниченными физическими возможностями

4.1. Генеральная ассамблея глубоко убеждена, что упрощение туристских путешествий для лиц с ограниченными физическими возможностями является важнейшим элементом любой политики развития ответственного туризма.

4.2. Принимая во внимание преамбулу *Конвенции о правах инвалидов* от 30 марта 2007 года, где признается «важность актуализации проблем инвалидности как составной части соответствующих стратегий устойчивого развития», Генеральная ассамблея напоминает, что ответственный туризм является необходимым элементом таких стратегий и что следует предпринять большие усилия для обеспечения того, чтобы эти стратегии распространялись на лиц с ограниченными физическими возможностями, большинство из которых проживает в развивающихся странах.

4.3. Генеральная ассамблея вновь торжественно подтверждает принципы, провозглашенные на ее сессии в Буэнос-Айресе (Аргентина) в 1991 году (A/RES/284(IX)), озаглавленные «Creating Tourism Opportunities for Handicapped People in the Nineties» («Создание возможностей в туризме для инвалидов»), и обновленные на ее сессии в Дакаре (Сенегал) в резолюции A/RES/492(XVI), озаглавленные «Туризм, доступный для всех». Она вновь призывает все государства-члены:

- сделать свои туристские объекты и учреждения доступными для людей с ограниченными физическими возможностями и предлагать им специальные услуги без дополнительной платы для них;
- проводить специальное обучение персонала туристских объектов и учреждений и связанных с туризмом служб, подготовив их к работе с людьми с ограниченными физическими возможностями;
- публиковать четкую и подробную информацию о существующей службе приема для людей с ограниченными физическими возможностями и о проблемах, с которыми они могут столкнуться в ходе своего путешествия.

4.4. Генеральная ассамблея также поддерживает основные принципы, изложенные в Статье 3 *Конвенции о правах инвалидов*, и призывает государства-члены ЮНВТО воплощать их в жизнь. Она также обращает внимание на работу, проводимую Межучрежденческой группой поддержки по вопросам Конвенции.

4.5. Генеральная ассамблея просит Генерального секретаря ЮНВТО:

- консультироваться с представительными неправительственными организациями, оказывающими помощь инвалидам, с целью более точного определения той роли, которую ЮНВТО может играть в этой области, и сообщить результаты таких консультаций Исполнительному совету; и
- обеспечить участие представителей ЮНВТО в совещаниях Комитета по правам инвалидов при обсуждении положений *Конвенции о правах инвалидов*, относящихся к мандату ЮНВТО.

5. Лица, зараженные вирусом ВИЧ

5.1. Будучи озабоченной ограничениями на туристские путешествия лиц, зараженных вирусом ВИЧ, Генеральная ассамблея решает не оставлять без внимания этот вопрос, принимая во внимание рекомендации Всемирного комитета по этике туризма.

6. Заключение

6.1. Хотя настоящая Декларация имеет чисто рекомендательный характер и не имеет никакой обязательной силы, Генеральная Ассамблея убеждена², что упрощение туристских путешествий является непрерывным процессом, который следует периодически пересматривать.

6.2. В этой связи Генеральная ассамблея поручает Генеральному секретарю ЮНВТО:

- a) проводить консультации с Всемирным комитетом по этике туризма в целях изучения возможностей по упрощению туристских путешествий;
- b) продвигать вышеупомянутые принципы, включая использование современных информационных и коммуникационных технологий, в отношении рекомендаций по поездкам и упрощения выдачи виз;
- c) поощрять любые возможности по организации информационных обменов, обучающих сессий и других полезных для всех государств-членов видов деятельности, а также, в случае необходимости, обеспечивать их технической помощью;
- d) рекомендовать государствам-членам ЮНВТО поощрять всех участников туристского процесса соблюдать и выполнять рекомендации, содержащиеся в этой Декларации;
- e) доложить на своей следующей сессии о ходе реализации настоящей Декларации.

² Предложение Колумбии: заменить «убеждена» словом «осознает».